

wang bing DEANG

Hong Kong-Francia/Hong Kong-France, 2016, HD, 147', col.



TA'ANG

regia/director

Wang Bing

fotografia/cinematography

Shan Xiaohui,

Wang Bing

montaggio/film editing

Adam Kerby,

Wang Bing

suono/sound

Emmanuel Soland

produttori/producers

Mao Hui,

Wang Yang

produzione/production

Chinese Shadows,

Wil Productions

coproduttori/coproducers

Wang Jia,

Francesca Feder,

Danièle Palau

**

contatti/contacts

Asian Shadows

Anne-Sophie Lehec

anne@chineseshadows.com

www.chineseshadows.com

All'inizio del 2015 il territorio della minoranza etnica birmana dei Ta'ang, al confine fra Birmania e Cina, è teatro di un'aspra guerra civile, i cui scontri costringono migliaia di bambini, donne e anziani a compiere un esodo in terra cinese. Un allontanamento forzato che tutti sperano si trasformi presto in ricordo.

«Abbiamo filmato la vita nei due campi profughi di Maiduhe e Chachang, dove avevano trovato rifugio, rispettivamente, quattromila e duemila persone. Le condizioni di vita e la geografia del campo sono in costante evoluzione a causa del sovraffollamento, con molte persone che sono accampate sul ciglio della strada. Molti rifugiati sono ospitati da parenti o amici nei villaggi lungo il confine. La maggior parte di loro fa lavori occasionali per gli agricoltori cinesi della zona, nel tentativo di racimolare qualche soldo per tirare avanti; di solito aiutano con la raccolta della canna da zucchero. Abbiamo ripreso molte donne delle etnie Ta'ang e Dai che vivono nel campo di Chachang, tra cui Jin Xiaoman e Jin Xiaoda, arrivate attraverso il confine con i bambini e gli anziani dei loro villaggi».

**

In early 2015, the territory of the Burmese ethnic minority Ta'ang, on the border between Burma and China, was the theatre of a harsh civil war. The clash compelled thousands of children, women and elderly people onto Chinese soil. A forced banishment everyone hopes will soon be transformed into a memory.

"We filmed life in the two refugee camps of Maiduhe and Chachang, which were sheltering around four thousand and two thousand refugees. Living conditions and camp locations are constantly changing due to overcrowding, with many people camping by the roadside. Many refugees are staying with relatives or friends in the small villages along the border. Most of them are doing odd jobs for local Chinese farmers, to make enough money to get by, usually helping with the sugar-cane harvest. We filmed several Ta'ang and Dai women living in Chachang camp, including Jin Xiaoman and Jin Xiaoda who had come across the border into China with their children and old folk from their villages."

Wang Bing (Xi'an, Cina, 1967) ha studiato fotografia all'Accademia di belle arti di Lu Xun nel 1992 e cinematografia all'Accademia di cinema di Pechino nel 1995. Nel 1999 ha poi iniziato la sua carriera di filmmaker indipendente, segnata dalla prolificità e da una forte impronta politica. I suoi documentari sono stati presentati nei festival più prestigiosi del mondo, come il Cinéma du réel, DocLisboa, FIDMarseille, Rotterdam, Cannes e Venezia. Nel 2007 ha presentato fuori concorso a Cannes *Fengming, a Chinese Memoir*, mentre a Venezia ha partecipato in concorso con *The Ditch* (2010), suo primo lavoro di finzione, ha vinto la sezione Orizzonti con *'Til Madness Do Us Part* (2013) e ha vinto ancora a Orizzonti, per la migliore sceneggiatura, con *Bitter Money* (2016).

Wang Bing (Xi'an, China, 1967) studied photography at the Lu Xun Academy of Fine Arts in 1992 and filmmaking at the Beijing Film Academy in 1995. In 1999, he began his career as an independent filmmaker, a career marked by the number and strong political stance of his films. His documentaries have been presented at the world's top festivals, including Cinéma du réel, DocLisboa, FIDMarseille, Rotterdam, Cannes and Venice. In 2007, at Cannes, he presented *Fengming, a Chinese Memoir out of competition*, and in 2010 he participated in competition in Venice with *The Ditch*, his first fiction film. He won the Venice Horizons section in 2013 with *'Til Madness Do Us Part* and in 2016, with *Bitter Money*, he won Best Screenplay in Horizons section again.

filmografia/filmography

Tie xi qu (West of the Tracks, doc., 1999-2003), *Baoli gongchang* (Brutality Factory, cm, doc., 2007), *He fengming* (*Fengming, a Chinese Memoir*, doc., 2007), *Yuan You* (Crude Oil, doc., 2008), *Tong dao* (Coal Money, mm, doc., 2008), *Jia bian gou* (*The Ditch*, 2010), *San zimei* (*Three Sisters*, doc., 2012), *Gudu* (Alone, 2012), *Feng ai* (*'Til Madness Do Us Part*, doc., 2013), *Fu yu zi* (*Father and Son*, mm, doc., 2014), *Yizhi* (*Traces*, cm, doc., 2014), *Deang* (*Ta'ang*, doc., 2016), *Ku Kian* (*Bitter Money*, doc., 2016).